

NYOMTATVÁNY

A POSTAKÖLTSÉG  
MEGTÉRÍTVE A  
24000 SZABADKA POSTÁN

SZABADKA VÁROS

# HIVATALOS LAPJA



58. SZÁM

XLVII. ÉVFOLYAM

KELT: 2011. december 03.

ÁRA: 87,00 DIN.

A mezőgazdasági földterületekről szóló törvény 64. szakaszának 3. bekezdése (az SzK Hivatalos Közlönyének 62/06, 69/08 és 41/09 száma), az állami tulajdonú földterületek bérbeadási eljárásában illetékes szerv kijelöléséről szóló rendelet 1. szakasza (Szabadka Község Hivatalos Lapjának 29/2008 száma) és a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztérium 2011.11.30-án kelt 320-11-1059/2011-15 számú jóváhagyása alapján Saša Vučinić, Szabadka polgármestere 2011.11.30-án meghozta az alábbi

## DÖNTÉST

**NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KÖZZÉTÉTELÉRŐL AZ ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLETEK BÉRBEADÁSÁRA SZABADKA VÁROS TERÜLETÉN**  
*és közzéteszi a következő*

## HIRDETMÉNYT

**AZ ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLETEK BÉRBEADÁSÁRA TARTANDÓ NYILVÁNOS ÁRVERÉS ELSŐ FORDULÓJÁRÓL**

### I.

- A nyilvános árverés tárgya -

1. Meghirdetjük a nyilvános árverés első fordulóját az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földterületek bérbeadására Szabadka Város területén, a mezőgazdasági földek védelmére, rendezésére és hasznosítására vonatkozó 2010. évi program szerint, az alábbi kataszteri községekben:

KK	Nyilvános árverés száma	Terület (ha, ár, m <sup>2</sup> )	Kikiáltási ár (din / ha)	Biztosíték (din)	Bérleti idő (év)
Györgyén	99	63,7458	14.000,00	89.244,12	1
Györgyén	115	24,5222	14.000,00	34.331,08	1
Békova	223	98,8159	14.000,00	138.342,26	1
	ÖSSZESEN	187,0839			

2. Meghirdetjük a nyilvános árverés első fordulóját az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földterületek bérbeadására Szabadka Város területén, a mezőgazdasági földek védelmére, rendezésére és hasznosítására vonatkozó 2011. évi program szerint, az alábbi kataszteri községekben:

K.K.	Nyilvános árverés száma	Terület (ha, ár, m <sup>2</sup> )	Kikiáltási ár ( din / ha)	Biztosíték (din)	Bérleti idő (év)
Királyhalom	1	25,8964	5.000,00	12.948,20	1*
Királyhalom	2	34,3304	7.000,00	24.031,28	1*
Királyhalom	3	38,6026	7.000,00	27.021,82	1*
Királyhalom	6	2,9432	9.000,00	2.648,88	2
Királyhalom	9	7,3107	8.000,00	5.848,56	2
Királyhalom	10	2,2800	7.500,00	1.710,00	2
Királyhalom	11	1,8808	6.500,00	1.222,52	2
Királyhalom	12	12,7040	13.000,00	16.515,20	2
Királyhalom	13	2,9018	8.000,00	2.321,44	2
Királyhalom	18	21,4043	9.000,00	19.263,87	2
Királyhalom	19	10,4538	10.500,00	10.976,49	2
Királyhalom	21	7,6509	3.500,00	2.677,82	1*
Királyhalom	22	13,9257	8.000,00	11.140,56	1*
Királyhalom	23	3,8371	6.500,00	2.494,12	1*
Királyhalom	24	1,6238	3.500,00	568,33	1*
Újváros	25	4,2072	3.000,00	1.262,16	1*
Újváros	26	0,4211	5.500,00	231,61	1*
Újváros	27	0,5411	6.500,00	351,72	1*
Újváros	28	6,7373	4.000,00	2.694,92	1*
Palics	44	25,0920	9.000,00	22.582,80	2
Palics	45	8,3506	9.000,00	7.515,54	2
Palics	46	5,2702	3.000,00	1.581,06	1*
Palics	47	17,2244	4.000,00	6.889,76	1*
Palics	48	4,7323	4.000,00	1.892,92	1*
Palics	49	19,4502	5.000,00	9.725,10	1*
Palics	50	21,1319	3.500,00	7.396,17	1*
Palics	51	21,1674	3.500,00	7.408,59	1*
Palics	52	21,2475	3.000,00	6.374,25	1*
Palics	53	21,3658	3.500,00	7.478,03	1*
Palics	54	21,2966	3.000,00	6.388,98	1*
Palics	55	23,5999	3.500,00	8.259,97	1*
Palics	56	43,9683	6.000,00	26.380,98	1*
Palics	57	41,0694	4.500,00	18.481,23	1*
Palics	58	41,1255	6.500,00	26.731,58	1*
Tavankút	61	17,5418	9.000,00	15.787,62	2
Tavankút	62	11,1764	12.000,00	13.411,68	2
Tavankút	63	5,7123	10.000,00	5.712,30	2

Tavankút	64	10,8671	9.000,00	9.780,39	2
Tavankút	65	11,8708	6.500,00	7.716,02	2
Tavankút	66	1,1682	14.000,00	1.635,48	2
Tavankút	68	1,4417	6.500,00	1.081,28	2
Tavankút	69	39,4776	7.500,00	27.634,32	2
Tavankút	70	31,5729	7.000,00	44.202,06	2
Tavankút	71	6,6000	14.000,00	6.930,00	2
Békova	78	5,0050	10.500,00	5.255,25	2
Békova	79	2,2474	10.500,00	2.247,40	2
Békova	80	0,7257	10.000,00	761,99	2
Békova	81	3,6885	10.500,00	3.872,93	2
	<b>ÖSSZESEN</b>	<b>684,8396</b>			

\*természetvédelmi területen lévő parcellák

A ráajánlás (licitlépcső) összege 500 dinár.

2. A bérbeadás tárgyát képező földterületek kataszteri községenkénti grafikai áttekintésébe és a területek árverési egységenkénti jegyzékébe, valamint a természetvédelmi területen lévő parcellákkal kapcsolatos védelmi feltételekbe a Szabadkai Közigazgatási Hivatal épületének 200-as irodájában lehet betekinteni, munkanapokon 12 és 14 óra között.

Kapcsolattartó személy: Grgur Stipić, tel. 024 626 871.

3. A hirdetményben szereplő földterületek látott állapotban lesznek bérbe adva, és a bérlő annak fizikai hiányosságaira nem hivatkozhat.

4. A bérbe adandó fölterületeket a helyszínen az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

Királyhalom K.K. 2011.12.08-án 09,00 órától (Királyhalom HK)

Palics K.K. 2011.12.08-án 10,00 órától (Palics HK)

Újváros K.K. 2011.12.08-án 10,45 órától (Radanovác HK)

Békova K.K. 2011.12.08-án 12,00 órától (Békova HK)

Tavankút K.K. 2011.12.09-én 09,00 órától (Tavankút HK)

Györgyén K.K. 2011.12.09-én 10,30 órától (Györgyén HK)

5. Ha az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek bérbeadására meghirdetett árverés kiírását követően a hirdetményben szereplő földek területét illetően bármilyen törvényes jogcímen változás áll be, a mezőgazdasági földterületek bérbeadásával kapcsolatos további eljárást csak az így megállapított területre kell lefolytatni.

6. Az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek bérbevétele kapcsán keletkező valamennyi költség az adott területet bérbe vevő személyt terheli.

7. A jelen hirdetményben szereplő földterületek kizárólag mezőgazdasági termelés céljára vehetők bérbe, és más célra nem hasznosíthatók.

8. A jelen hirdetményben szereplő földterületek nem adhatók albérletbe.

## II.

– A nyilvános árverésen való részvétel feltételei –

1. Az állami tulajdonú földterületek bérbeadására meghirdetett nyilvános árverésen részt vehetnek:

- azok a természetes személyek – akik szerepelnek a mezőgazdasági birtokok jegyzékében azon önkormányzat területén, amelyben a tárgyat képező földterület található és státusuk aktív, a Köztársasági Rokkantsági és Nyugdíjbiztosítási Alapnál földműves biztosítási jogvisztonnyal rendelkeznek, lakóhelyük abban a kataszteri községben van, amelyben a bérlet tárgyát képező földterület található, és legalább 0,5 hektárnyi mezőgazdasági földterületet birtokolnak ugyanabban a kataszteri községben.

- azok a természetes személyek - akik szerepelnek a mezőgazdasági birtokok jegyzékében mint aktív gazdaság és a Köztársasági Rokkantsági és Nyugdíjbiztosítási Alapnál földműves biztosítási jogvisztonnyal rendelkeznek, lakóhelyük az árverést lebonyolító önkormányzat területén van, és földjük határos a bérlet tárgyát képező állami tulajdonban lévő földterülettel.

- azok a jogi személyek – melyek szerepelnek a mezőgazdasági birtokok jegyzékében mint aktív gazdaság, legalább 10 hektár mezőgazdasági földterületet birtokolnak abban a kataszteri községben, amelyben a bérlet tárgyát képező földterület található, és székhelyük annak az önkormányzatnak a területén van, amelyhez az adott kataszteri község tartozik.

2. Az ajánlattevők az alábbi eredeti okmányokkal illetve hitelesített fénymásolatokkal igazolják, hogy eleget tesznek a nyilvános árverésen való részvétel feltételeinek:

- természetes személyek esetében lakcímet igazoló okmány, illetve a jogi személyek esetében cégbejegyzési kivonat (amely a hirdetmény közzétételének időpontjához képest hat hónapnál nem régebbi)

- érvényes kivonat a mezőgazdasági birtokok jegyzékéből,

- bizonyíték arról, hogy a természetes személy legalább 0,5 hektárnyi mezőgazdasági földterületet birtokol abban a kataszteri községben, amelyben a tárgyat képező árverést tartják,

- a természetes személynek a bérlet tárgyát képező földterülettel határos mezőgazdasági földterület feletti tulajdonjogáról szóló bizonyíték,

- bizonyíték arról, hogy a jogi személy legalább 10 hektárnyi mezőgazdasági földterületet birtokol abban a kataszteri községben, amelyben a tárgyat képező árverést tartják,

- a Köztársasági Rokkantsági és Nyugdíjbiztosítási Alap érvényes igazolását a földműves biztosítási jogviszony fennállásáról

3. Az ajánlattevők kötelesek a részvételi jelentkezéssel egy időben bizonyítékot szolgáltatni arról, hogy a részvételi biztosítékot a jelen hirdetmény I. pontjában szereplő táblázatban közölt pontos összegben befizették, minden egyes árverésre, Szabadka Város Közigazgatási Hivatalának nyilvántartási számlájára, a jelentkezési lapon feltüntetett számmal és hivatkozási számmal.

4. A befizetett részvételi biztosítékot a bizottság – a legkedvezőbb ajánlatot tevő kivételével – valamennyi ajánlattevőnek visszafizeti a nyilvános árverés megtartását követően. A legkedvezőbb ajánlattevőnek a biztosíték összegét beszámítják az éves bérleti díjba. Az az ajánlattevő, aki/amely a legmagasabb bérleti díjat ajánlotta, de a bérleti szerződés aláírásától elállt, a biztosíték összegét elveszíti.

5. A nyilvános árverésen részt vevő természetes illetve jogi személy a bérlet tárgyát képező földekből legfeljebb 100 hektár területet bérelhet, kivéve ha az árverési egység területe meghaladja a 100 hektárt.

Az a személy, aki előbérleti jogot állattenyésztés címén szerzett, annyi állami tulajdonú földterületet bérelhet, amennyi a tenyészállatok száma alapján megilleti, az 1. bekezdésben szereplő megszorítással.

6. Ha az bérlet elért összege meghaladja a kikiáltási ár kétszeresét, a legkedvezőbb ajánlattevőnek, az árverés alatt ki kell egészítenie a részvételi biztosítékot, legalább az elért ár 50%-áig.

7. A nyilvános árverés akkor tartható meg, ha a meghirdetett határidőn belül legalább egy résztvevő jelentkezik.

8. Az állami tulajdonú földek bérbeadására tartandó nyilvános árverés első fordulójában nem vehetnek részt azok a természetes és jogi személyek, akik nem teljesítették az állami tulajdonú földterületek korábbi vagy aktuális bérleti szerződéseikből eredő valamennyi kötelezettségüket, továbbá akik birtoksértést követtek el vagy akadályozták az állami tulajdonú földek bérbeadására tartott árverés bármely részének zavartalan lefolytatását.

### III

– A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges okmányok –  
jelentkezési formanyomtatvány (kitöltve és aláírva)

- a biztosíték befizetését bizonyító utalvány
- természetes személyek esetében lakcímgazolás, illetve a jogi személyek esetében cégbejegyzési kivonat (amely a hirdetmény közzétételének időpontjához képest hat hónapnál nem régebbi)
- érvényes kivonat a mezőgazdasági birtokok jegyzékéből,
- bizonyíték arról, hogy a természetes személy legalább 0,5 hektárnyi mezőgazdasági földterületet birtokol abban a kataszteri községben, amelyben a tárgyat képező árverést tartják (birtoklap a KFH szabadkai ingatlan-nyilvántartási szolgálatának hatáskörébe tartozó kataszteri községekre, az Óváros KK esetében a telekkönyvi betét a KFH szabadkai ingatlan-nyilvántartási szolgálata által hitelesített fénymásolata vagy az arról készült jegyzőkönyv, a Alsóváros KK-ra pedig a Szabadkai Alapfokú Bíróság által kiadott telekkönyvi betét),
- a természetes személynek a bérlet tárgyát képező földterülettel határos mezőgazdasági földterület feletti tulajdonjogáról szóló bizonyíték,
- bizonyíték arról, hogy a jogi személy legalább 10 hektárnyi mezőgazdasági földterületet birtokol abban a kataszteri községben, amelyben a tárgyat képező árverést tartják (birtoklap a KFH szabadkai ingatlan-nyilvántartási szolgálatának hatáskörébe tartozó kataszteri községekre, az Újváros KK esetében a telekkönyvi betét a KFH szabadkai ingatlan-

nyilvántartási szolgálata által hitelesített fénymásolata, az Óváros KK-ra pedig a Szabadkai Alapfokú Bíróság által kiadott telekkönyvi betét),

- a Köztársasági Rokkantsági és Nyugdíjbiztosítási Alap érvényes igazolása a földműves biztosítási jogviszony fennállásáról

#### IV.

– Jelentkezési határidő -

A nyilvános árverésre 2011.12.13-án 15 óráig lehet jelentkezni. Időben érkezettnek tekintendő minden olyan jelentkezés, melyet a nevezett határidőn belül eljuttattak Szabadka Város Közigazgatási Hivatalának iktatójába.

A hiányos és késve érkezett jelentkezéseket a bizottság figyelmen kívül hagyja.

#### V

– A nyilvános árverés -

A jelen hirdetemény I. pontjában foglalt földterületek bérbeadására meghirdetett nyilvános árverés a szabadkai Új városháza épületében lesz megtartva, a Lazar Nešić tér 1. szám alatt, a következő időpontokban:

1. Királyhalom K.K. 2011.12.15-én 09,00 órai kezdettel
2. Békova K.K. 2011.12.15-én 09 óra 45 perces kezdettel
3. Újváros K.K. 2011.12.15-én 10 óra 15 perces kezdettel
4. Tavankút K.K. 2011.12.15-én 10 óra 45 perces kezdettel
5. Palics K.K. 2011.12.15-én 11 óra 15 perces kezdettel
6. Györgyén K.K. 2011.12.15-én 12,00 órai kezdettel

#### VI

- A bérleti díj fizetése -

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Banknak az árverés napján érvényes középárfolyama szerint át kell számítani euróra.

A bérleti díjat előre ki kell fizetni, dinárban, a Szerb Nemzeti Banknak a befizetés napján érvényes középárfolyama szerint.

#### VII

– A fizetési biztosítékok -

A legkedvezőbb ajánlattevő a határozat hatályba lépésétől számított 10 napon belül köteles bizonyítékot szolgáltatni az állami tulajdonú földterület bérbeadásáról szóló jogerős döntésben megszabott bérleti díj a biztosíték összegével csökkentett összegének befizetéséről, amit a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériumhoz továbbít a Szabadka Város Közigazgatási Hivatala révén.

Azon szerződéseke setén, melyek egy évnél hosszabb bérletre szólnak a bérlő a bérletet legkésőbb szeptember 30-áig köteles kifizetni, minden következő bérleti évre, és az első évi bérleti díj fizetési utalványához mellékelni kell:

- az éves bérleti díjnak megfelelő összegű banki garanciát vagy
- jelzálog bejegyzéséről szóló határozatot a bérleti díj kétszeresének megfelelő összegben vagy
- kezességi szerződést
- bizonyíték az egy éves bérletnek megfelelő letét befizetéséről, amely a bérlet fizetésének biztosítékaul szolgál, és amely rendszeres bérletfizetés esetén úgy számítandó, mint az utolsó bérleti évre kifizetett bérlet

Amennyiben a bérlő nem fizeti ki a bérletet a jelen pont 2. bekezdésében leírtaknak megfelelően, a bérleti szerződést felbontják és a bérleti díjat a biztosítékból fedezik.

A jelen hirdeteményt közzé kell tenni a Subotičke novine, a Magyar Szó és a Hrvatska riječ lapokban, Szabadka Város Hivatalos Lapjában, Szabadka Város Közigazgatási Hivatalának hirdetőtábláján, a helyi hivatalokban az Agrárinfó önkormányzati tájékoztató révén és a [www.subotica.rs](http://www.subotica.rs) honlapon. A jelentkezési lap és a szükséges okmányok benyújtásának határidejét a hirdeteménynek a Magyar Szó hétvégi számában való közzétételétől számítjuk.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG**

**SZABADKA VÁROS**

**POLGÁRMESTER**

**Iratszám: II-320-90/2011**

**Kelt: 2011.11.28-án**

Saša Vučinić

**POLGÁRMESTER**

A helyi közösségekről szóló rendelet 22. és 26. szakasza (egységes szerkezetbe foglalt szöveg) (Szabadka Város Hivatalos Lapjának 47/2011 száma) és a Bajmok, Kelebia, Misityevó és Pescsara helyi közösségek közgyűlési választásainak lebonyolítására vonatkozó utasítás 2. szakasza (Szabadka Város Hivatalos Lapjának 49/2011 száma) alapján a Választási bizottság a 2011.12.03-án megtartott ülésén meghozta az alábbi

**HATÁROZATOT**  
**A SZAVAZÓPOLGÁROK TELJES LÉTSZÁMÁNAK MEGÁLLAPÍTÁSÁRÓL HELYI**  
**KÖZÖSSÉGENKÉNT**

**I**

Megállapítjuk, hogy Szabadka Város általános választói névjegyzékében 2011.12.02-án 24,00 órakor összesen 14473 olyan szavazópolgár szerepel, kik szavazati joggal rendelkeznek a Bajmo, Kelebia, Misityevó és a Pescsara helyi közösségek 2011. december 11-én 7:00-tól 20:00 óráig megtartandó közgyűlési választásain.

A szavazópolgárok száma helyi közösségenként a következő:

HELYI KÖZÖSSÉG	SZAVAZÓPOLGÁROK SZÁMA
1. PESCSARA HK	5310
2. BAJMOK HK	6879
3. MISITYEVÓ HK	363
4. KELEBIA HK	1921

**II.**

A jelen határozat megjelenik Szabadka Város Hivatalos Lapjában.

Iratszám: I-013-91/2011

Szabadkán, 2011. december 03-án

**VÁROSI VÁLASZTÁSI BIZOTTSÁG**  
**A VÁLASZTÁSI BIZOTTSÁG ELNÖKE**  
**Vladimir Dragin okl. jogász s.k.**

**TARTALOM**

	<b>Oldal</b>
1. DÖNTÉS NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KÖZZÉTÉTELÉRŐL AZ ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLETEK BÉRBEADÁSÁRA SZABADKA VÁROS TERÜLETÉN .....	1
2. HATÁROZAT A SZAVAZÓPOLGÁROK TELJES LÉTSZÁMÁNAK MEGÁLLAPÍTÁSÁRÓL HELYI KÖZÖSSÉGENKÉNT .....	6

Szabadka Város Hivatalos Lapja – Kiadó és nyomda: Szabadka Város Képviselő-testülete, Szabadság tér 1. Telefon: 554-050 [so@subotica.rs](mailto:so@subotica.rs) Példányszám: 200 db. Fő és felelős szerkesztő: Sveller Árpád okl. jogász, Szabadka Város Képviselő-testületének titkára. Az előfizetési díj összege a 2011. évre 2596,00 dinár. Hirdetések ára a díjszabás szerint. Átutalási számla száma: 840-745151843-03 – Egyéb bevételek 97 69 236 községi közigazgatási szervek hivatkozási számmal.